

**Arabic Transcript:**

ا: قبل ما تصور ذكرتي مثلا مسلسل هستيريا؟

ب: اي كان اكو مسلسل اسمه هستيريا. هستيريا يعني هو من تسمع هستيريا تتخيل انه هو اعصاب ومشاكل نفسيه بس هو لا مسلسل اجتماعي عن قصة حب تحدث بالجامعة بين شخصين همه من طبعا عدهم فوارق طبقيه... لان البنات هي من عائلة غنية وعدها اب صارم جدا يعني قاسي وعدها اخوان ثنين، والولد هو ولد بسيط ومتواضع. فتتشنأ علاقه حب بيناتهم بالجامعة وعلى ضوءها يقررون انه يتزوجون، فهي تعرف انه اهلها رافضين مبدأ الزواج من هذا الشخص بس فد يوم تطلع للجامعة... حته جانو رافضين تطلع حته للجامعة لان من عرفوا بقصة حبها. فتتنكر وتلبس العباء العراقية، لان هي كانت سافره يعني متلبس عبا... فتلبس عبا عراقية وتطلع وتروح لهذا الشخص ويتزوجون ويعيشون تقريبا اسبوع ووراها اهلها يعني يعرفون مكانها وين فييدون يرجعوا لبيتهم والولد مثل الي يحاصره ويحاربوه وبالاخير يقتلوه من يريد ياخذ زوجته لان هي زوجته فيريد ياخذ فيقتلوه اخوانهم... فجان مسلسل اجتماعي كلش.

**English Translation:**

**A:** Before filming you mentioned something about a soap opera called *Hysteria*?

**B:** Yeah, there was a soap opera that was called *Hysteria*... *Hysteria* means... when you hear the word *hysteria*, you think of nerves and the psychological problems... but it was a soap opera about the social life... about a love story that takes a place in a university between two people... who belong to two different social classes... the daughter is from a very rich family and has a strict father... very tough... and has two brothers... and the boy is very simple and humble... and so a love relationship is established between the two in the university... and based on it, they decide to get married... but she knows that her family will refuse the idea of getting married to a person of a lower social status... so one day, she goes to the university... and they even prevented her from going to college after they found out about her relationship... so she disguises and wears the Iraqi *abayaa*<sup>1</sup>... because she did not veil so she doesn't wear the *abayaa*<sup>2</sup>... so she wears that and leaves and goes to that person and they get married... a week later... her family finds out where they are... so they bring her back home and the boy... they try to fight him... and at the end, they kill him when he tries to take back his wife... because she is his wife... so the brothers kill him... so it was a social soap opera.

<sup>1</sup> Traditional Iraqi clothing of women

<sup>2</sup> She did not wear the Muslim head covering or *hijab* so she also did not wear the *abayaa* which many women who veil wear.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated